

Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà Là Gì?

Đây là một lệnh tòa có thể giúp bảo vệ những người đã bị hành hạ hoặc bị đe dọa hành hạ.

Hành hạ có thể là về thể xác hoặc tinh thần. Hành hạ có thể là nói hoặc viết.

Lệnh này làm gì?

Tòa có thể ra lệnh cho quý vị phải:

- Không được liên lạc hoặc hăm hại người được bảo vệ, kể cả trẻ em hoặc những người khác được liệt kê là những người được bảo vệ
- Tránh xa tất cả những người được bảo vệ
- Không được có súng hoặc đạn được
- Dọn ra khỏi chỗ quý vị ở chung với người được bảo vệ
- Tuân hành các lệnh nuôi giữ và thăm viếng trẻ
- Trả tiền cấp dưỡng cho con
- Trả tiền chu cấp cho người phối ngẫu
- Tuân hành các lệnh khác về tài sản
- Tuân hành những loại lệnh khác (liệt kê trong Mẫu DV-100)

Ai có thể xin cấp lệnh cấm bạo hành trong nhà?

Người xin cấp lệnh này phải có một mối liên hệ với quý vị:

- Người quý vị hẹn hò hoặc từng hẹn hò
- Người phối ngẫu, bạn tình sống chung có ghi danh, ly thân, đính hôn, hoặc ly dị
- Người quý vị đang hoặc đã sống chung (hơn một người thuê cùng phòng)
- Cha mẹ, ông bà, anh chị em, con, hoặc cháu nội ngoại có liên hệ huyết thống, hôn nhân, hoặc nhận nuôi

Tôi đã được tổng đạt đơn xin lệnh cấm bạo hành trong nhà. Tôi phải làm gì bây giờ?

Hãy đọc kỹ các giấy tờ này. Quý vị phải tuân hành tất cả các lệnh tòa. Thông Báo Phiên Tòa cho quý vị biết khi nào ra tòa. Quý vị phải ra tòa, nếu quý vị không đồng ý về các lệnh đang xin. Nếu quý vị không ra tòa, thẩm phán có thể cấp các lệnh bất lợi cho quý vị mà không cần nghe quý vị trình bày.

Nếu tôi không tuân hành lệnh tòa thì sao?

Cảnh sát có thể bắt giữ quý vị. Quý vị có thể bị tống giam và trả tiền phạt. Lệnh này có hiệu lực dù quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ. Nếu quý vị lo ngại về tình trạng di trú của mình, hãy nói chuyện với một luật sư di trú.

Lệnh này có hiệu lực bao lâu?

Nếu một Lệnh Tạm Cấm đang có hiệu lực, lệnh đó sẽ có hiệu lực đến ngày có phiên tòa. Tại phiên tòa, thẩm phán sẽ quyết định sẽ gia hạn lệnh đó hay hủy bỏ lệnh đó. Thẩm phán có thể gia hạn đến tối đa là năm năm. Các lệnh về nuôi giữ con cái, thăm viếng, cấp dưỡng cho con, và chu cấp cho người phối ngẫu có thể có hiệu lực lâu hơn năm năm và không chấm dứt khi lệnh cấm chấm dứt.

Nếu tôi không đồng ý về lệnh đó thì sao?

Quý vị vẫn phải tuân hành các lệnh này cho đến khi có phiên tòa. Nếu quý vị KHÔNG đồng ý về các lệnh người đó đang xin, hãy điền Mẫu DV-120, *Response to Request for Domestic Violence Restraining Order (Bản Trả Lời Đơn Xin Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà)*. Sau khi quý vị điền mẫu này, hãy nộp cho lục sự tòa và “tổng đạt” mẫu này cho người đang xin lệnh cấm. “Tổng đạt” có nghĩa là nhờ một người từ 18 tuổi trở lên mà **không phải là quý vị** gửi một bản sao mẫu này cho bên kia. Người tổng đạt mẫu của quý vị phải điền Mẫu DV-250, *Proof of Service by Mail (Bằng Chứng Tổng Đạt bằng Thư)*. Sau khi điền Mẫu DV-250, hãy nộp cho lục sự tòa. Quý vị cũng có dịp tại phiên tòa để trình bày nội vụ theo ý mình. Muốn biết thêm chi tiết về cách chuẩn bị cho phiên tòa, hãy đọc Mẫu DV-520-INFO V, *Get Ready for the Restraining Order Court Hearing (Chuẩn Bị cho Phiên Xứ về Lệnh Cấm)*.

Tôi có tốn tiền để nộp phần Trả Lời (Mẫu DV-120) của tôi hay không?

Không.

Nếu tôi cũng bị truy tố hình sự thì sao?

Hãy gặp luật sư. Bất cứ điều gì quý vị nói hoặc viết ra, gồm cả trong vụ này, đều có thể được dùng chống lại quý vị trong vụ hình sự của quý vị.

Còn nếu tôi có súng hoặc đạn dược thì sao?

Nếu tòa cấp lệnh cấm, quý vị không được sở hữu, cất giữ, hoặc có súng dài, súng ngắn khác, hoặc đạn dược khi lệnh đó đang có hiệu lực. Nếu quý vị đang cất giữ hoặc kiểm soát súng hoặc loại súng khác, quý vị phải bán cho, hoặc cất với, một nhà buôn súng có môn bài, hoặc giao nộp cho cơ quan công lực. Quý vị cũng phải chứng minh với tòa là đã nộp hoặc bán súng của quý vị. Hãy đọc Mẫu DV-800 INFO V, *How Do I Turn In, Sell, or Store My Firearms?* (Tôi Nộp, Bán, hoặc Cất Súng Của Tôi Như Thế Nào?), để biết thêm chi tiết.

Tôi có cần luật sư hay không?

Quý vị không hội đủ điều kiện có luật sư miễn phí do tòa bổ nhiệm cho vụ này nhưng cũng nên nhờ luật sư đại diện hoặc cố vấn pháp lý cho mình, nhất là nếu quý vị có con. Nếu quý vị không có khả năng thuê luật sư, quý vị có thể tự đại diện cho mình. Có dịch vụ trợ giúp miễn phí hoặc với giá rẻ tại mỗi quận. Muốn được giúp, hãy hỏi lục sự tòa cách tìm các dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc giá rẻ và các trung tâm trợ giúp trong khu vực quý vị. Quý vị cũng có thể được trợ giúp miễn phí về tiền cấp dưỡng cho con tại văn phòng điều phối viên luật gia đình ở địa phương quý vị.

Còn nếu tôi không nói được tiếng Anh thì sao?

Khi quý vị điền Mẫu DV-120, hãy hỏi lục sự tòa xem có thông dịch viên trong phiên tòa của quý vị hay không. Nếu không có thông dịch viên, hãy đem theo người thông dịch cho quý vị. ĐỪNG nhờ trẻ em, chứng nhân, hoặc bất cứ người nào sẽ được lệnh này bảo vệ đến thông dịch cho quý vị.

Nếu tôi bị điếc hoặc lãng tai thì sao?

Có các hệ thống trợ thính, hiện chữ thực thời bằng máy điện toán, hoặc các dịch vụ thông dịch viên dấu ngữ nếu quý vị xin trợ giúp trước phiên xử ít nhất là năm ngày. Hãy liên lạc với văn phòng lục sự hoặc đến www.courts.ca.gov/forms để lấy *Request for*

Accommodations by Persons With Disabilities and Response (Đơn Xin Trợ Giúp Phương Tiện cho Người Khuyết Tật và Trả Lời) (Mẫu MC-410). (Bộ Luật Dân Sự, § 54.8.)

Tôi có thể dùng lệnh cấm để ly dị hoặc chấm dứt liên hệ bạn tình sống chung có ghi danh hay không?

Không. Các mẫu này sẽ không chấm dứt tình trạng kết hôn hoặc mối liên hệ bạn tình sống chung có ghi danh

của quý vị. Quý vị phải nộp các mẫu khác để chấm dứt tình trạng kết hôn hoặc mối liên hệ bạn tình sống chung có ghi danh của mình.

Còn nếu tôi có con với người sẽ được bảo vệ thì sao?

Thẩm phán có thể cấp các lệnh tạm thời về nuôi giữ con và thăm viếng. Nếu thẩm phán cấp lệnh tạm thời về nuôi giữ con, người cha hoặc mẹ giữ con không được đưa con ra khỏi California trước khi thông báo cho người cha hoặc mẹ kia và có một phiên tòa. Hãy đọc lệnh này để biết bất cứ khoản cấm nào khác. Có thể có một số trường hợp ngoại lệ. Hỏi luật sư để biết thêm chi tiết.

Còn nếu tôi muốn rời khỏi quận hoặc tiểu bang thì sao?

Quý vị vẫn phải tuân hành lệnh cấm. Lệnh cấm có hiệu lực bất cứ nơi nào trong Hoa Kỳ.

Tôi có gặp người xin được bảo vệ trong phiên xử hay không?

Có. Hãy mặc nhiên xem là người đang xin cấp lệnh sẽ tham dự phiên tòa. Đừng nói chuyện với họ trừ phi thẩm phán hoặc luật sư của người đó nói quý vị có thể nói chuyện. Bất cứ lệnh tạm cấm nào của tòa cũng đều có hiệu lực cho đến cuối phiên tòa đó.

Nếu tôi cần một lệnh cấm người kia thì sao?

Đừng dùng mẫu này để xin cấp lệnh cấm bạo hành trong nhà. Muốn biết chi tiết về cách nộp đơn xin lệnh cấm cho quý vị, hãy đọc Mẫu DV-505-INFO V. Quý vị cũng có thể hỏi lục sự tòa về dịch vụ trợ giúp pháp lý miễn phí hoặc giá rẻ.

Còn nếu tôi là nạn nhân bị bạo hành trong nhà thì sao?

Muốn được giới thiệu đến một chương trình về bạo hành trong nhà hoặc trợ giúp pháp lý tại địa phương, hãy gọi cho Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Bạo Hành Trong Nhà:

1-800-799-7233

TDD: 1-800-787-3224

Đường dây này miễn phí và được giữ kín.

Họ có thể giúp quý vị bằng hơn 100 ngôn ngữ.

Muốn được giúp trong khu vực quý vị, hãy liên lạc:

[Có thể điền chi tiết địa phương]